Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

MINISTÈRE DE L'ALIMENTATION, DE L'AGRICULTURE ET DE LA PÊCHE

Direction générale de l'alimentation

Service de l'Alimentation
Sous-direction de la sécurité sanitaire des aliments
Bureau des établissements d'abattage et de découpe
Sous-direction de la santé et de production animale
Bureau de la santé animale

Service de la coordination des actions sanitaires
Sous-direction des affaires sanitaires européennes et internationales
Bureau de l'Exportation Pays Tiers

Adresse : 251, rue de Vaugirard - 75732 PARIS CEDEX 15
tél : 01 49 55 + n° poste

Dossier suivi par :
SDSSA – BEAD : J. Merot (84 08)
SDSPA – BSA : A. Raynal (84 52)
SDASEI – BEPT : D. Allain (84 03)

Courriels institutionnels :
bead.sdssa.dgal@agriculture.gouv.fr
bsa.sdspa.dgal@agriculture.gouv.fr
export.sdasei.dgal@agriculture.gouv.fr
Réf. interne : EXP NI 2010/ 177 - MOD10.21 B 29/10/09

NOTE DE SERVICE

DGAL/SDSSA/SDSPA/SDASEI/N2010-8286

Date: 26 octobre 2010

Date de mise en application :immédiate
Nombre d'annexe :1
Degré et période de confidentialitétout public

Objet : TURQUIE – exportation de viandes bovines françaises – modèle de certificat sanitaire – modalités de mise en œuvre de tests ESB sur des bovins âgés de moins de 30 mois.

Références :

- **Règlement (CE) n° 178/2002** du Parlement européen et du Conseil du 28 janvier 2002 établissant les principes généraux et les prescriptions générales de la législation alimentaire, instituant l'Autorité européenne de sécurité des aliments et fixant des procédures relatives à la sécurité des denrées alimentaires
- **Règlement (CE) n° 852/2004** du 29 avril 2004 du Parlement européen et du Conseil relatif à l'hygiène des denrées alimentaires
- **Règlement (CE) n° 853/2004** du 29 avril 2004 du Parlement européen et du Conseil fixant les règles spécifiques d'hygiène applicables aux denrées alimentaires d'origine animale
- **Règlement (CE) n° 854/2004** du 29 avril 2004 du Parlement européen et du Conseil fixant les règles spécifiques d'organisation des contrôles officiels concernant les produits d'origine animale destinés à la consommation humaine
- **Règlement (CE) n° 999/2001** du Parlement européen et du Conseil du 22 mai 2001 fixant les règles pour la prévention, le contrôle et l'éradication de certaines encéphalopathies spongiformes transmissibles
- **Décision de la Commission 2009/719/CE** du 28 septembre 2009 autorisant certains Etats membres à réviser leur programme annuel de surveillance de l'ESB
-

Résumé : Les autorités turques ont levé l'embargo ESB concernant les viandes bovines françaises sous réserve que chaque bovin dont les viandes sont destinées à être exportées vers la Turquie soit soumis à un test de dépistage de l'ESB et que le résultat soit négatif. Cette autorisation est valable jusqu'à la fin de l'année, mais serait néanmoins reconductible. Cette note de service diffuse également le modèle de certificat sanitaire à utiliser.

Mots-clés : Turquie – export – viandes bovines – test – ESB – certificat

Destinataires	
Pour exécution : - DDCSPP - DDPP - DDSV - DSV - Laboratoires	Pour information : - DRAAF - DGPAAT - DGCCRF - DGT - RNA - FranceAgriMer / SAEXP - Service économique d'Ankara - ADILVA

I. Introduction

Les autorités turques viennent d'annoncer la levée de l'embargo ESB concernant les viandes bovines françaises sous réserve que chaque animal dont sont issues les viandes exportées soit soumis à un test de dépistage de l'ESB et que le résultat soit négatif, quel que soit l'âge des animaux.

II. Contexte

Dans le cadre des négociations d'adhésion à l'Union européenne, la Turquie s'est engagée à lever l'embargo ESB pesant depuis 1996 sur les filières bovines française et européenne.

Cet embargo est aujourd'hui partiellement levé :

- les animaux vivants sont toujours interdits d'importation en Turquie ;
- l'appel d'offre lancé par les autorités turques impose des tests de dépistage de l'ESB pour tous les bovins abattus, alors que la réglementation européenne ne les impose que pour les bovins âgés de plus de 30 ou 48 mois (selon le régime applicable) dans un objectif d'épidémiosurveillance.

Les autorités françaises ont attiré l'attention de la Commission européenne sur les conditions sanitaires imposées par la Turquie pour répondre à l'appel d'offres lancé par l'organisme public de la viande et du poisson (EKB) et ont prié la Commission européenne de bien vouloir intervenir auprès des autorités turques pour que les conditions de cet appel d'offres soient rapidement revues et mises en conformité avec l'acquis communautaire, permettant ainsi une concurrence loyale entre les différents opérateurs européens. En outre, les autorités françaises ont souhaité que la Commission coordonne l'attitude que les Etats membres doivent adopter à l'égard de cet appel d'offres qui ne correspond pas aux exigences de l'Union européenne.

Ces pratiques démontrent en effet très clairement que les autorités turques ne respectent pas :

- les normes internationales de l'OIE,
- l'accord SPS de l'OMC puisque ces dispositions ne sont pas d'application pour les entreprises turques, créant ainsi une distorsion manifeste,
- l'acquis communautaire,
- l'engagement écrit pris par le Ministre Bağiş auprès du Commissaire Füle le 25 juin 2010 en vue de la conférence inter-gouvernementale du 30 juin 2010.

Plusieurs Etats membres exportent d'ores et déjà de la viande bovine vers la Turquie en réponse à cet appel d'offres. Pour éviter aux exportateurs français une distorsion de concurrence communautaire et dans l'attente des conclusions des discussions qui se tiendront entre la Commission et la Turquie, les autorités françaises souhaitent donner la possibilité aux professionnels de la filière bovine qui le souhaitent de pouvoir exporter vers la Turquie en introduisant la possibilité de réaliser un test de dépistage de l'ESB en dehors du cadre de programme de surveillance prévu réglementairement. La demande de la Turquie porte en effet sur des animaux jeunes, âgés de moins de 30 mois. C'est pourquoi le modèle de certificat sanitaire que vous trouverez en annexe précise que « *l'animal dont provient la viande a été soumis à un test ESB et le résultat a été trouvé négatif* », quel que soit son âge.

III. Prise en charge financière du coût des analyses réalisées en dehors du cadre de programme de surveillance de l'ESB prévu réglementairement

Le coût des analyses réalisées sur des prélèvements issus d'animaux qui n'auraient pas été testés dans le cadre de programme de surveillance de l'ESB prévu réglementairement sera intégralement pris en charge par les professionnels qui souhaitent exporter vers la Turquie en réponse à cet appel d'offres.

IV. Enregistrement des résultats des tests réalisés en dehors du cadre de programme de surveillance prévu réglementairement

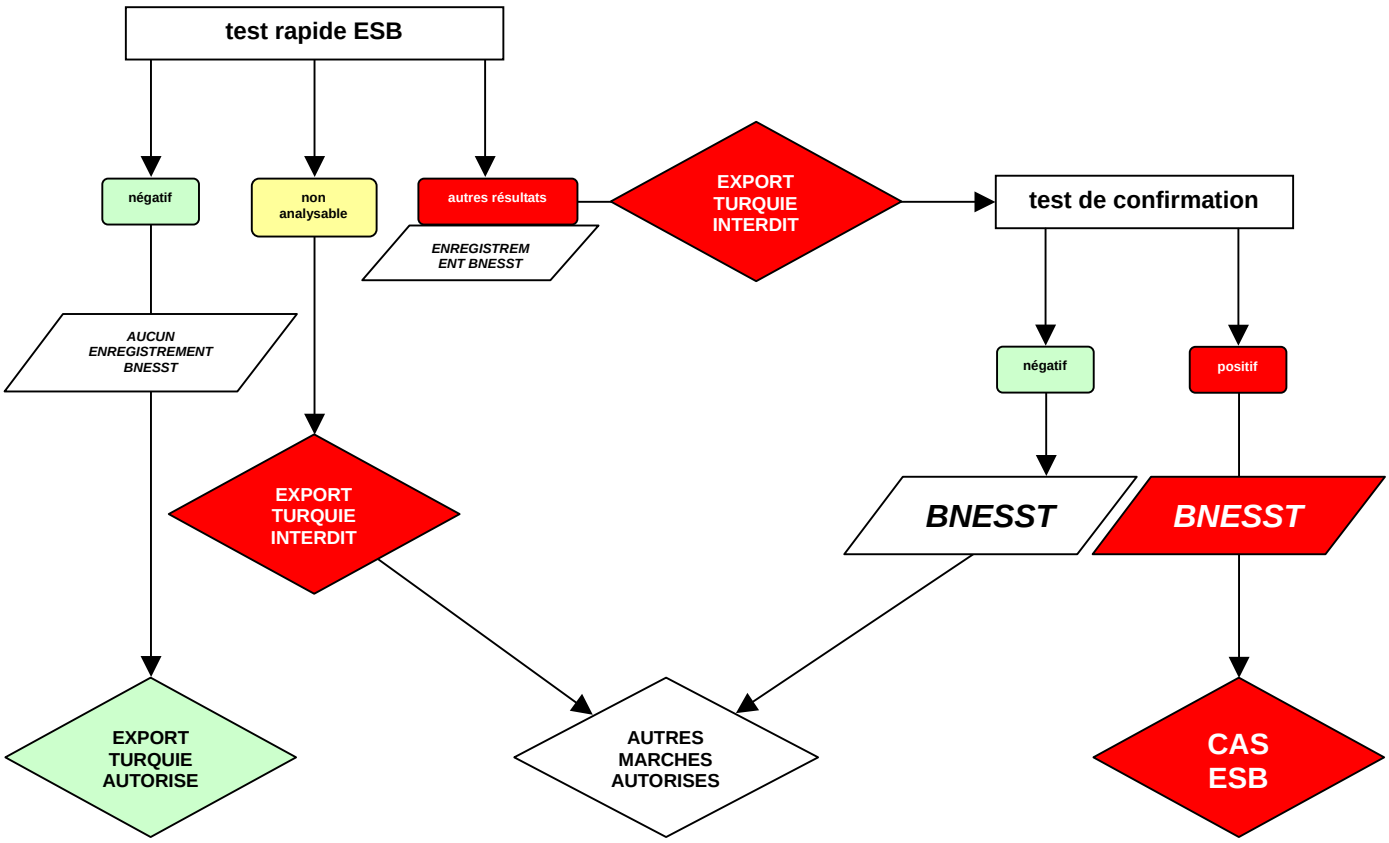
Les résultats des tests réalisés sur des prélèvements issus d'animaux qui n'auraient pas été testés dans le cadre de programme de surveillance de l'ESB prévu réglementairement ne seront pas enregistrés dans la BNESST, à l'exclusion de tous les résultats non négatifs.

V. Gestion d'un éventuel résultat non négatif

Etant donné la distribution du prion dans l'organisme d'un bovin atteint, il apparaît peu vraisemblable d'obtenir un résultat positif à partir d'un obex prélevé sur un animal jeune (la détection de prion dans l'obex n'est possible idéalement qu'à partir de 24 mois, mais en pratique à un âge plus avancé). C'est pourquoi il paraît peu probable qu'un résultat positif à un test dépistage de l'ESB soit obtenu sur les animaux jeunes qui seront sélectionnés pour l'export vers la Turquie. Toutefois, il convient de prévoir une telle éventualité.

Si un résultat non négatif à un test rapide de dépistage de l'ESB est obtenu à partir d'un obex prélevé sur un animal jeune en dehors du cadre de programme de surveillance prévu réglementairement, toutes les viandes issues de cet animal ne seront pas exportées vers la Turquie. Le test rapide devra alors être enregistré dans la BNESST sous le plan DSM 30M. Ces viandes et les sous-produits associés seront consignés pendant la durée de réalisation du test de confirmation. Si le test de confirmation est négatif, ces viandes et les sous-produits associés réintègreront les circuits de commercialisation (ou de destruction) habituels, à l'exclusion de l'export vers la Turquie. Si le test de confirmation est positif, le cas d'ESB sera géré comme un cas classique d'ESB : enregistrement dans la BNESST, mise en œuvre et prise en charge des mesures de police sanitaire… (cf. arbre de décision ci-dessous).

Figure 1 : Arbre de décision en fonction du résultat de test rapide ESB effectué sur les bovins de moins de 30 mois en vue d'un export vers la Turquie.



VI. Gestion d'un éventuel prélèvement non analysable

Si un prélèvement d'un obex obtenu à partir d'un animal jeune en dehors du cadre de programme de surveillance prévu réglementairement est non analysable, toutes les viandes issues de cet animal ne seront pas exportées vers la Turquie. Ces viandes et les sous-produits associés seront commercialisés (ou détruits) dans les circuits habituels, à l'exclusion de l'export vers la Turquie (cf. arbre de décision ci-dessus).

Vous voudrez bien me faire part de toute difficulté rencontrée dans l'application de ces instructions.

Le Directeur Général Adjoint
Chef du Service de la Coordination
des Actions Sanitaires – C.V.O.
Jean-Luc ANGOT

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR FRESH, CHILLED, FROZEN MEAT(CARCASS) OF DOMESTIC BOVINE ANIMALS
EVCİL BÜYÜKBAŞ HAYVANLARIN TAZE, SOĞUTULMUŞ, DONDURULMUŞ ETLERİ (KARKAS) İÇİN VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI
CERTIFICAT VETERINAIRE POUR l'EXPORTATION DE VIANDES FRAICHES (CARCASSES) DE BOVINS DOMESTIQUES , REFRIGEREES, CONGELEES

<table>
<tr><td rowspan="8">Part I: Details of dispatched consignment Bölüm I: Yüklenen sevkiyata ait detaylar/ renseignements concernant le lot expédié</td><td colspan="2">I.1. Central Competent Authority / Merkezi Yetkili Otorite/ Autorité centrale compétente</td><td colspan="2">I.2. Certificate reference number/ Sertifika referans numarası /numéro de référence du certificat</td></tr>
<tr><td colspan="2">I.3. Local Competent Authority / Yerel Yetkili Otorite/ autorité locale compétente</td><td colspan="2" rowspan="2">I.5. Consignee/ Alıcı / Destinataire
Name/ Adı/ Nom

Address/ Adres/ adresse

Tel.No</td></tr>
<tr><td colspan="2">I.4. Consignor/ Gönderen / Expéditeur
Name/ Adı/ Nom

Address/ Adres/ adresse

Tel.No</td></tr>
<tr><td>I.6. Country of origin/Orijin Ülke / Pays d'origine

ISO Code/ISO Kodu/ code ISO</td><td>I.7. Region of origin/Orijin Bölge/ Region d'origine

Code/Kodu/ code</td><td>I.8 Country of destination/Varış Ülkesi/ Pays de destination
TURKEY/TÜRKİYE/ Turquie
ISO Code/ISO Kodu TR / code ISO TR</td><td>I.9. Region of destination/Varış Bölgesi / Region de destination
Code/Kodu/Code</td></tr>
<tr><td colspan="4">I.10. Place of origin/ Orijin Yeri/ Lieu d'origine

Name /Adı/ Nom Approval number /Onay numarası/ Numéro d'agrément Address/Adres</td></tr>
<tr><td colspan="2">I.11. Place of loading / Yükleme yeri/ Lieu de chargement</td><td colspan="2">I.12. Date of departure/ Çıkış tarihi / Date de départ</td></tr>
<tr><td colspan="2">I.13. Means of transport/ Nakliye aracı/ moyens de transport
Aeroplane☐ Ship☐ Railway wagon☐
/Uçak / avion /Gemi/ navire /Tren</td><td colspan="2">I.14. Entry point in Turkey
/Türkiye'ye giriş noktası/ point d'entrée en Turquie</td></tr>
</table>

	vagonu/train *Road vehicle*☐ *Other*☐ /**Karayolu taşıtı** / camion /**Diğer/ autre** *Identification* /**Kimlik**:/ identification *Documentary references* /**Doküman referansları/ références documentaires**	I.15. *Commodity code (HS code)* /**Malın Kodu (HS Kodu)** / code marchandises (code SH) I.16. *Quantity* /**Miktar/ quantité**
	I.17. *Description of commodity* /**Malın tanımı/ Description des marchandises**	
	I.18. *Temperature of product*/ **Ürünün sıcaklığı/ temperature des produits** *Ambient* ☐ *Chilled* ☐ *Frozen*☐ / **Oda Isısı / ambiante / Soğutulmuş réfrigérée /congelée Dondurulmuş**	I.19. *Number of Packages*/ **Paketlerin sayısı** / Nombre de conditionnement
	I.20. *Identification of container/seal number*/ **Konteynırların tanımı/ mühür numarası:/ identification des conteneurs / N° de scellés**	I.21. *Type of packaging*/ **Paketleme çeşidi:/ type de conditionnement**
	I.22. *Commodities certified for/* /**Mallar/ marchandises certifiées aux fins de** *Human consumption* ☐ /**İnsan tüketimi için onaylıdır**./ consommation humaine	
	I.23. *For import into Turkey* ☐ /**Türkiye'ye ithalat için/ pour importation en Turquie**	
	I.24. *Identification of the commodities*/ **Malların kimliği / Identification des marchandises** *Species (Scientific name)* / **Tür (Bilimsel adı)** Espèces nom scientifique *Nature of commodity* / **Malın Niteliği** Nature des marchandises *Treatment type* / **İşlem Türü** type de traitement *Approval number establishments* Abattoir / N° agrément établissement abattoir Cutting plant atelier de découpe Cold store entrepôt *number of packages* *net weight*	
Part II:	**II.** *Health information* /**Sağlık bilgileri/ renseignements sanitaires**	II.a. *Certificate reference number*/ **Sertifika referans numarası / numéro de référence du certificat**

Certification **Bölüm II: Sertifikasyon**	**II.1. Public Health Attestation/Halk Sağlığı Beyanı/ Attestation de santé publique** *I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant requirements of Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004, (EC) No 854/2004 and 999/2001 and certify that the meat of domestic bovine animals described in Part I was produced in accordance with those requirements, in particular that:* **Ben, aşağıda imzası bulunan resmi veteriner hekim, 178/2002 (EC), 852/2004 (EC), 853/2004, 854/2004 (EC) ve 999/2001 (EC) Tüzüklerinin ilgili hükümlerini anladım ve Bölüm I'de tanımlanan evcil sığır cinsi hayvanların taze etlerinin bu tüzüklerin gerekliliklerine uygun olarak elde edildiğini tasdik ederim, özellikle; / Je soussigné, vétérinaire officiel, déclare avoir connaissance des dispositions applicables des règlements (CE) N° 178/2004 (CE), N° 852/2004, (CE) N° 853/2004 , (CE) N° 854/2004 et 999/2001 , et certifie que les viandes de bovins domestiques , décrites ci-dessus, ont été produites conformément à ces dispositions et notamment que :** **II.1.1.** *the meat comes from(an) establishment(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004;* **852/2004 (EC) sayılı Tüzük'e uygun HACCP prensiplerinin uygulandığı tesis(ler)den geldiğini;** **Les viandes proviennent d'un établissement(s) appliquant un programme fondé sur les principes HACCP, conformément au règlement (CE) n° 852/2004;** **II.1.2.** *the meat has been obtained in compliance with Section I of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004;* **853/2004/EC sayılı Tüzük'ün Ek III, Bölüm I' uygun bir şekilde elde edildiğini;** **Les viandes ont été obtenues dans le respect des conditions énoncées à l'annexe III , section I , du règlement (CE) n° 853/2004;** **II.1.3.** *the meat has been found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with Chapter II of Section I and Chapters I and IX of Section IV of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004;* **854/2004/EC sayılı Tüzük'ün Ek I Bölüm IV ve Kısım I ve Bölüm I, Kısım II'ye uygun olarak kesim öncesi ve sonrası yapılan denetimler sonucunda insan tüketimi için uygun bulunduğunu;** **Les viandes ont été jugées propres à la consommation humaine à la suite des inspections ante et post mortem effectuées conformément à l'annexe I, section I chapitre II et section IV chapitres I et IX du règlement (CE) n° 854/2004.** **II.1.4.** *(1) either [the carcass or parts of the carcass have been marked with a health mark in accordance with Chapter III of Section I of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004;]* *(1) or [the packages of meat have been marked with an identification mark in accordance with Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004];* **(1) ya [Karkaslar veya karkasların parçaları, 854/2004/EC Tüzüğünün Ek I, Bölüm I, Kısım III'e uygun olarak bir sağlık işareti ile işaretlendiler.]** **(1) ya da [Et paketleri, 853/2004/EC Tüzüğünün Ek II, Bölüm I'e uygun olarak bir tanımlama işareti ile işaretlendiler.];** **(1) ou (les carcasses ou parties de carcasses ont été munies d'une marque de salubrité conformément à l'annexe I, section I chapitre III du règlement (CE) n° 854/2004)** **(1) ou (les emballages des viandes ont été munies d'une marque d'identification conformément à l'annexe II section I du règlement (CE) n° 853/2004;** **II.1.5.** *the meat satisfies the relevant criteria set out in Regulation (EC) No2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs;* **Taze et, gıda maddelerinde mikrobiyolojik kriterlere ilişkin 2073/2005/EC sayılı Tüzüğün ilgili gerekliliklerini karşılar.** **Les viandes satisfont aux critères énoncés dans le règlement (CE) n° 2073/2005 de la Commission concernant les critères microbiologiques applicables aux denrées alimentaires;** **II.1.6.** *the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled;* **96/23/EC sayılı direktifin ve özellikle 29.maddesine uygun olarak sunulan kalıntı planlarının canlı hayvan ve bunların ürünlerini kapsayan garantileri karşıladığını;** **Les garanties couvrant les animaux vivants et les produits issues de ces animaux, prévues par les plans relatifs aux résidus présentés conformément à la directive 96/23/CE, et notamment à son article 29 sont réunis;**

II.1.7. *the meat has been stored and transported in accordance with the relevant requirements of Section I and V respectively of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004;*
Taze et, 853/2004/EC Tüzüğünün Ek III, Bölüm I ve V'in ilgili hükümlerine uygun olarak depolandı ve taşındı.
Les viandes ont été entreposées et transportées conformément aux exigences applicables de l'annexe III sections I et V du règlement (CE) N° 853/2004.
II.1.8. *with regard to bovine spongiform encephalopathy(BSE);/* **sığırların süngerimsi beyin hastalığı ile ilgili olarak; / s'agissant de l'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB)**
(1) *either/* **ya/ soit II.1.8.1.** *for imports from a country or region with a negligible BSE risk status as classified*

by OIE./ **OIE'de belirlendiği gibi "İhmal Edilebilir" risk statüsünde olan ülke/ bölgelerden yapılacak olan ithalatlarda;/ concernant les importations en provenance d'un pays ou d'une région figurant sur la liste des pays ou des régions à risque d'ESB négligeable;**

(a) the animals from which the bovine meat was derived were born, continuously reared and slaughtered in a country with negligible BSE risk[5]/ **Etlerin elde edildiği hayvanlar, "ihmal edilebilir" risk statüsünde[5] yer alan ülkelerde doğmuş, sürekli bu ülkede büyümüş ve kesilmişlerdir./ Les animaux dont proviennent les viandes sont nés, ont été élevés sans discontinuité et abattus dans le pays à risque d'ESB négligeable [5] ;**

(b) the a*nimals from which the meat was derived selected for export and their mothers were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants was effectively enforced./* **Etin elde edildiği hayvanlar ve anneleri et-kemik unu ve greaves ile ruminant beslenmesinin yasaklandığı ve yasaklamanın etkili bir şekilde uygulandığı tarihten sonra doğmuştur./ Les animaux dont sont issues la viande exportée et leurs mères sont nés après la date à laquelle d'interdiction d'alimenter des ruminants avec des farine s de viandes et d'os et des cretons provenant de ruminants a effectivement été appliquée.**

(1) or/ ya da / soit II.1.8.2. *for imports from a country or region with a controlled BSE risk status as classified*

by OIE./ **OIE'de belirlendiği gibi "Kontrol Edilebilir" risk statüsünde olan ülke/ bölgelerden yapılacak olan ithalatlarda;/ En ce qui concerne les importations en provenance d'un pays ou d'une région figurant sur la liste des pays ou des régions à risque d'ESB contrôlé;**

(a)*the animals from which the bovine meat was derived were born, continuously reared and slaughtered in a country with controlled BSE risk[6]/* **Etlerin elde edildiği hayvanlar, "kontrol edilebilir" risk statüsünde[6] yer alan ülkelerde doğmuş, sürekli bu ülkede büyümüş ve kesilmişlerdir./ les animaux dont proviennent la viande sont nés , ont été élevé sans discontinuité et abattus dans un pays à risque d'ESB contrôlé [6] ;**

(b) the animals from which the bovine meat was derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;
Sığır etinin elde edildiği hayvanlar kafatası kavitesine gaz enjekte edilmek suretiyle sersemletildikten sonra kesilmemişlerdir veya aynı yöntemle öldürülmemişlerdir veya kafatası kavitesine çubuk benzeri bir aleti uzatmak suretiyle merkezi sinir dokularını sersemlettikten sonra parçalayarak kesilmemişlerdir.
Les animaux dont proviennent les viandes n'ont pas été abattus après étourdissement par injection d'un gaz dans la cavité crânienne ni mis à mort selon la même méthode et n'ont pas été abattus après étourdissement , par lacération du tissu nerveux central au moyen d'un instrument allongé en forme de tige introduit dans la cavité crânienne.
(c) the a*nimals from which the meat was derived selected for export and their mothers were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants was effectively enforced./* **Etin elde edildiği hayvanlar ve anneleri et-kemik unu ve greaves ile ruminant beslenmesinin yasaklandığı ve yasaklamanın etkili bir şekilde uygulandığı tarihten sonra doğmuştur./ les animaux dont proviennent les viandes sélectionnées pour l'export et leurs mères , sont nés après la date à partir de laquelle l'interdiction d'alimenter les ruminants avec des farines d'os et de viandes et des cretons dérivés de ruminants a été effectivement appliquée.**
(d)*, the carcasses, half carcasses or half carcasses which cut into no more than three wholesale cuts, and quarters derived from animals younger than 30 months old contain no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal ganglia.[3][4]/* **30 aylıktan küçük olmak üzere, etlerin elde edildiği hayvanların, karkasları, yarım**

aylıktan küçük olmak üzere, etlerin elde edildiği hayvanların, karkasları, yarım karkasları veya üç parçadan fazla kesilmemiş yarım karkasları ve çeyrek gövdeleri, dorsal kök ganglia'ları da dahil olmak üzere omurgadan başka spesifik risk materyalleri içermemektedir.(3)(4) /les carcasses / demi-carcasses ou les demi-carcasses découpées en un maximum de trois coupes de gros et les quartiers issus d'animaux âgés de moins de 30 mois ne contiennent pas de matériels à risque spécifiés autres que la colonne vertébrale, y compris les ganglions rachidens.(3) (4)

II.1.9. Animals *selected for export are identified by a permanent identification system enabling them to be traced back to the dam and herd of origin.*
İhraç edilmek için seçilen hayvanlar, orijin sürü ve anneye ulaşmayı sağlayacak kalıcı kayıt sistemiyle tanımlanmıştır./ les animaux sélectionnés pour l'export sont identifiés par un système d'identification permanent permettant de retrouver leur mère et le cheptel d'origine.

II.1.10. *The meat to be exported is identified individual identification system of the animals slaughtered.*/ **İhraç edilecek etler, etlerin elde edildiği hayvanların bireysel numaraları ile tanımlanacaktır. / La viande destinée à être exportée est identifiée à l'aide d'un système d'identification individuelle des animaux.**

II.1.11. *The animal which meat is derived from are subjected to BSE test and the results found negative./* **Etlerin elde edildiği hayvanlar, kesimden sonra BSE yönünden taramaya tabi tutuldular ve sonuçlar negatif bulundu./ l'animal dont provient la viande a été soumis à un test ESB et les résultats ont été trouvés négatifs.**

II.2. ***Animal Health Attestation*/ Hayvan Sağlığı Beyanı/ attestation de santé animale**

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I:
Ben, aşağıda imzası bulunan resmi veteriner hekim olarak onaylarım ki, Bölüm I'de tanımlanan taze et: Je, soussigné, vétérinaire officiel, certifie que la viande fraîche décrite en partie I:

II.2.1. *has been obtained in the territory/ies with code: ……..(2) which, at the date of issuing this certificate:*
……(2) kodlu toprak(lar)da elde edilmiştir, bu sertifikanın düzenlendiği tarihte söz konusu topraklar:/ ont été obtenues dans le(s) terrotoire(s) avec le(s) code(s) .....(2) , qui à la date de délivrance du présent certificat :

(a) *has been free for 12 months from rinderpest foot-and-mouth disease, rift valley fever, and during the same period no vaccination against this disease has taken place, and*
sığır vebası, şap hastalığı, rift valley hastalıklarından 12 aydır aridir ve bu süre boyunca bu hastalıklara karşı aşılama uygulaması yürütülmemiştir./ est indemne depuis 12 mois de peste bovine, de fièvre aphteuse, de fièvre de la Vallée du Rift, et pendant cette période, aucune vaccination contre ces maladies n'a été mise en oeuvre.

II.2.2 *has been obtained from animals that have remained in the territory described under point II.2.1. since birth.*
Etlerin elde edildiği hayvanlar doğduklarından beri Madde II.2.1'de tanımlanan topraklarda kalmışlardır;/ proviennent d'animaux qui ont séjourné sur le territoire décrit au point II.2.1 depuis leur naissance;

II.2.3 *has been obtained from animals coming from holdings in which/* **Etlerin elde edildiği hayvanların geldiği işletmeler: / sont issus d'animaux provenant d'exploitations dans lesquelles:**

(a)*None of the animals present therein have been vaccinated against from rinderpest foot-and-mouth disease, rift valley fever, and,*
İşletmelerde bulunan hiçbir hayvan sığır vebası, şap hastalığı, rift valley hastalığına karşı aşılanmamıştır. / aucun animal présent au sein de ces exploitations n'a été vacciné contre la peste bovine, la fièvre aphteuse, la fièvre de la Vallée du Rift et ,

(b) *there is no official restriction for animal health reasons and where, in these holdings and in the holding situated in their vicinity within 25 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 12 months,*
işletmelerde hayvan hastalıkları sebebiyle resmi kısıtlama bulunmamaktadır. İşletmelerin içinde ve 25 km civarında son 12 ay içinde herhangi bir şap hastalığı ya da sığır vebası vakası/salgını görülmemiştir./ Il n'ya eu aucune restriction pour raisons sanitaires dans ces exploitations , ni dans celles situées dans un rayon de 25 Km . Il n'ya eu aucun cas de fièvre aptheuse , ni de peste bovine au cours des 12 mois précédant.

(c) *they have remained for at least 40 days before direct dispatch to the slaughterhouse;*
İşletmelerde doğrudan kesimhaneye sevklerinden en az 40 gün öncesinden itibaren kalmışlardır. / Ils ont été maintenus pendant au moins 40 jours avant leur envoi direct à l'abattoir.

(d) *animals are identified and registered in the national System of Identification and Certification of Origin for bovine animals;*
Sığır cinsi hayvanlar için olan orijin sertifikasyonu ve kimliklendirme ulusal sisteminde kayıtlı ve tanımlanmış hayvanlardır./ les animaux sont identifiés et enregistrés dans le système d'identification et de certification d'origine des bovins

II.2.4 has been obtained from animals which:
Etlerin elde edildiği hayvanlar:/ proviennent d'animaux qui :

(a) *have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions referred to in point II.2.1, II.2.2 and II.2.3.*
işletmelerinden onaylı kesimhaneye, yüklemeden önce temizlenmiş, dezenfekte edilmiş araçlarla, Madde II.2.1, II.2.3. ve II.2.3'te belirtilen şartları karşılamayan hayvanlarla temas etmeden nakledilmişlerdir. / ont été transportés depuis leurs exploitations dans des véhicules nettoyés et désinfectés avant chargement , vers un abattoir agréé, sans entrer en contact avec d'autres animaux ne répondant pas aux conditions référées aux points II.2.1, II.2.2 et II.2.3.

(b) *at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of the disease referred to in point II.2.1,*
kesimhanede, kesim öncesi 24 saat içinde ante-mortem sağlık muayenesinden geçmiştir, özellikle Madde II.2.1.'de belirtilen hastalıklara karşı herhangi bir bulgu göstermemişlerdir./ A l'abattoir, ont subi une inspection sanitaire ante mortem au cours des 24 heures précédant l'abattage et en particulier, n'ont montré aucun symptome des maladies référées au point II.2.1.

(c)have been slaughtered on ……(dd/mm/yyyy) or between ……(dd/mm/yyyy) and ……(dd/mm/yyyy)
…….(gg/aa/yyyy) tarihinde kesilmiştir ya da …….(gg/aa/yyyy) ile …….(gg/aa/yyyy) tarihleri arasında kesilmiştir. / ont été abattus le .....(jj/mm/aaaa) ou entre le .....(jj/mm/aaaa) et le .....(jj/mm/aaaa).

(d) [(1)] *[at the slaughterhouse have been kept prior to slaughter completely separate from animals the meat of which is not intended for Turkey]*
([1])[/kesim öncesi, kesimhanede, Türkiye için amaçlanmayan etlerin elde edileceği hayvanlardan tamamen ayrılmış olarak tutulmuşlardır.]/ [A l'abattoir, ont été maintenus avant l'abattage complétement séparés des animaux dont les viandes ne sont pas destinées à la Turquie]

II.2.5. *has been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases referred to in point II.2.1. during the previous 30 days.*
30 gün öncesinden itibaren, bulunduğu 10 km yarı çaplı alan içinde, Madde II.2.1.de belirtilen hastalıklara ait herhangi bir vaka/salgın görülmeyen bir işletmeden elde edilmişlerdir. / ont été obtenus dans un établissement autour duquel il n'ya eu aucun cas de maladies citées au point II.2.1. au cours des 30 jours précédents, dans un rayon de 10 Km.

II.2.6. *has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required in this certificate;/* **bu sertifikada belirtilen şartları taşımayan etlerle herhangi bir temas olmadan hazırlanmış ve elde edilmiştir./ ont été obtenus et préparés sans avoir été en contact avec d'autres viandes ne répondant pas aux conditions requises dans ce certificat.**

Part I/ Bölüm I/ Partie I

_ *Box reference I.10: Place of origin: name and address of dispatch establishment.*/**Madde I.I0: Orijin yeri: sevkiyatın bulunduğu işletmenin adı ve adresi/ case I.10 : lieu d'origine : nom et adresse de l'établissement d'expédition**

_ *Box reference I.13: Registration number (railway wagons or container and Lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the entry point into the Turkey.* / **Madde I.13: Kayıt numarası (tren vagonları veya konteynır ve kamyonlar), uçuş numarası (uçak) veya isim (gemi) girilmelidir. Boşaltma ve geri yükleme durumunda, gönderen bu durumu Türkiye'ye giriş noktasına bildirmelidir. / case I.13 : indiquer le numéro d'immatriculation (wagon ou conteneur et camion), le numéro de vol (avion), ou le nom (navire). En cas de déchargement ou rechargement, l'expéditeur doit en informer le point d'entrée en Turquie.**

_ *Box reference I.15: Use the appropriate HS code: 02.01, 02.02.*/ **Madde I.15: Kullanılması uygun olan HS kodları: 02.01, 02.02./ case I.15 : utiliser le code SH approprié : 02.01 02.02**

_ *Box reference I.16: Indicate total gross weight and total net weight.*/**Madde I.16: Toplam brüt ağırlık ve toplam net ağırlık belirtilecek./ case I.16 : Indiquer le poids net total et le poids brut total.**

_ *Box reference I.20: For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) must be included.* / **Madde I.20: Konteynırlar ve kutular için, konteynırın numarası ve mühürün numarası (eğer varsa) belirtilecektir./ case I.20 : en ce qui concerne les conteneurs ou les boites, il convient d'indiquer le numéro du conteneur et le cas écheant , celui des scellés.**

_ *Box reference I.24: Nature of commodity: Indicate 'carcass-whole', 'carcass-side', 'carcass-quarters' or 'cuts'* / **Madde I.24: sevkıyatın niteliği "bütün-karkas", "yarım-karkas", "çeyrek-karkas" ve "parçalar" şeklinde belirtilecektir./ case I.24 : nature des marchandises : indiquer "carcasses entières", "demi-carcasses", "quartiers", ou "découpes".**

_ *Box reference I.24: Treatment type: If appropriate, indicate 'de-boned'; 'bone in' and/or 'matured' .It frozen, indicate the date freezing (mm/yy) of the cuts..*/ **Gördüğü işlem tipi: Eğer uygunsa, "kemiği ayrılmış"; "kemikli" ve/veya "olgunlaştırılmış" olarak belirtilecektir. Dondurulmuş olan sevkıyat için parçaların dondurulma tarihini (aa/yy) olarak belirtiniz./ case I.24 : type de traitement : le cas échéant, indiquer "désossés", "non-désossées", "ayant subi une maturation". Si les viandes sont congelées, indiquer la date de congélation (mm/aa) des morceaux découpes.**

Part II/ Bölüm II/ Partie II

(1)*Keep as appropriate.* / **Uygun şekilde saklayın./ choisir la mention qui convient**

(2)*Insert the name of exporting country with code.*/**İhracatçı ülkenin ismini kodu ile birlikte girin./ Insérer le nom du pays exportateur avec le code.**

(3)*The number of bovine carcasses or wholesale cuts of carcasses, from which the vertebral column is removed as well as the number where vertebral column is not removed must be added to Veterinary Health Certificate as a statement.* / **Vertebral kolonu ayrılmış ve ayrılmamış sığır karkası veya karkasın tüm parçaların sayısı sertifikaya beyan olarak eklenecektir./ Le nombre de carcasses ou de coupes de gros de carcasses de bovins dont le retait de la colonne vertébrale est exigée et le nomre de celles dont le retait de la colonne vertébrale n'est pas exigé doivent également être délarées sur le certificat vétérinaire.**

(4)*The carcasses has to be identified with identification of slaughtered animal, name and approval number of slaughterhouse, name and approval number of cutting plant etc.* /**Karkaslar, kesilen hayvanın kimlik bilgileri, kesimhane adı ve onay numarası, parçalama tesisi adı ve onay numarası vs. gibi bilgileri içerecek şekilde tanımlanmalıdır. / les carcasses doivent être identifiées avec l'identification de l'animal abattu, raison sociale et numéro d'agrément de l'abattoir, raison sociale et numéro d'agrément de l'atelier de découpe.**

(5) *Only if the animals were born and continously reared in a country categorised in accordance with OIE classification as a country posing a negligible BSE risk.*/ **Yalnızca, OIE sınıflandırmasına göre "ihmal edilebilir" ülke olarak kategorize edilen ülkelerde doğmuş ve devamlı olarak burada yetiştirilmiştir./ seulement si les animaux sont nés et ont continuellement été élevés dans un pays classé conformément à la classification du code de l'OIE comme un pays à risque ESB négligé.**

(6) *Only if the animals were born and continously reared in a country categorised in accordance with OIE classification as a country posing a controlled BSE risk.*/ **Yalnızca, OIE sınıflandırmasına göre "kontrol edilebilir" ülke olarak kategorize edilen ülkelerde doğmuş ve devamlı olarak burada yetiştirilmiştir./ seulement si les animaux sont nés et ont continuellement été élevés dans un pays classé conformément à la classification du code de l'OIE comme un pays à risque ESB maîtrisé.**

(7) *The signature and the stamp must be in a colour different to that of the printing.* / **İmza ve mühürün rengi baskı renginden farklı olmalıdır**./ l**a signature et le timbre doivent être de couleur différente que celle de l'impression.**

*** Specified Risk Material/ Spesifik risk materyalleri/ matériels à risque spécifiés**

Distal ileums including tonsils and mesentery of animals of all ages./**Her yaştaki sığır cinsi hayvanların tonsil ve mezenterleri de dahil olmak üzere distal ileum'u,/ l'iléon distal incluant les amygdales et le mésentère des animaux de tout âge.**

-the skull excluding the mandible and including the brain and eyes, and the spinal cord of animals aged over 12 months;/**12 aylık yaş üzeri hayvanların çene hariç fakat gözler ve beyin dahil kafatasları ve spinal kordları / le crâne à l'exclusion de la mandibule et y compris l'encéphale et les yeux, et la moelle épinière des animaux âgés de plus de 12 mois.**

-the vertebral column excluding the vertebrae of the tail, the spinous and transverse processes of the cervical, thoracic and lumbar vertebrae and the median sacral crest and wings of the sacrum, but including the dorsal root ganglia, of animals aged over 30 months; and / **30 aylık yaş üstü hayvanların kuyruk vertebraları hariç, servikal, torasik ve lumbar vertebraların sivri ve transvers çıkıntıları ile sacrumun median sakral sırtı ve kanatları hariç, dorsal kök ganglia ise dahil olmak üzere vertebral kolonu, / la colonne vertébrale à l'exclusion des vertèbres caudales, des apophyses transverses et épineuses des vertébres cervicales, thoraciques et lombaires et de la crête sacrée médiane et des ailes du sacrum mais incluant les ganglions de la racine dorsale des animaux âgés de plus de 30 mois.**

Official veterinarian
/Resmi veteriner hekimin/ vétérinaire officiel

Name (in capital letters):
/Adı (büyük harflerle):

Nom en lettres capitales

Qualification and title:
/Yetki ve unvan:

qualification et titre

Date:
/Tarih:

Signature(7)
/İmza

Stamp(7)
Mühür:
timbre: